Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostali zebrani zaś wysłannicy i starsi zobaczyć co do słowa tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zeszli się więc apostołowie i prezbiterzy, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zebrani zostali\* wysłannicy i starsi, (aby) zobaczyć około słowa tego. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostali zebrani zaś wysłannicy i starsi zobaczyć co do słowa tego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zeszli się więc apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Apostołowie i starsi zebrali się więc, aby rozstrzygnąć tę sprawę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgromadzili się tedy Apostołowie i starsi, aby wejrzeli w tę sprawę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrali się apostołowie i starszy wejźrzeć w to słowo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrali się więc Apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgromadzili się więc apostołowie i starsi, aby tę sprawę rozważyć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrali się więc apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zebrali się apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zebrali się zatem apostołowie i starsi, by rozważyć tę sprawę.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z tego też powodu zebrali się apostołowie i starszyzna, aby sprawę rozważyć.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zebrali się więc apostołowie i starsi, aby tę sprawę rozpatrzyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зібралися апостоли і старці, щоб розглянути цю справу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc odnośnie tej sprawy zostali zebrani apostołowie i starsi, by to poznać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłannicy i starsi zebrali się, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż apostołowie i starsi zebrali się, aby rozpatrzyć tę sprawę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Apostołowie i starsi zebrali się więc ponownie, aby rozpatrzyć ten problem. |

1. 1) Możliwe też: "zebrali się". [↑](#footnote-ref-2)